

▲▲(請)(惠)(報)(費)▲▲  
各埠閱報諸公鑒。啓者現值年關在  
即未清繳交報費者昨經抄單郵呈統  
請見單即照數惠來以資週轉近因紙  
料騰貴需款孔亟希維亮察盼甚感甚  
此佈  
本報營業部謹啓  
中華民國六年二月十四日

# 大漢公報

## TAI HON KONG BO LTD.

### THE CHINESE TIMES

PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAY, AT

443-445 CARRALL STREET

VANCOUVER, B. C.

ENTERED AT THE POST OFFICE AT VANCOUVER, B. C., AS SECOND CLASS MATTER

Phone Seymour 7092

(WEDNESDAY, FEBRUARY 14, 1917.)

P. O. Box 260

VOLUME 4 No. 82

(號貳第卷四第紙聞新)

\$ 7.00 PER YEAR

喊線詩磨七〇九二(三拜禮)號十六百二箱信報本

夏歷歲次丁巳元月廿四日

●現印就各件發售開列

本報現鑄活版電模印就魚鱗所用便易之工紙格及日記  
工簿并通行各式信箋發售甚相宜隨時可以應便購用

### 網寶路米

Mount Royal Milling Co.  
1824 Store St. Victoria B.C.  
本公司由各省  
輪到頂上  
白米機  
用機春  
觀米樣  
新米純  
潔飯味  
馨香爽  
滑沽價



本公司  
貴商  
光顧  
本公司  
設在  
埠市  
街一  
雲片  
打街  
端開  
張

Vancouver Agents Address  
1118 Hamilton St., Phone Sey. 3390

### 本社論說

言語者。所以代表簡人之思想。交通社會之聲氣者也。人類初生。本無歧異。及散居各處。各因其水土習慣。故言語漸生差異。幾于百里不同音。于今世界言語。約分三千餘種。括之爲千餘種。又彙之爲八十種。其通行常用者。惟十二種。總括之爲三種。一爲獨音類。一音一義。如中華安南等國語言是也。二爲聯音不變類。音可并合。而不互換。仍舊然各別者。如日本高麗蒙古土耳其等國語言是也。三爲變音類。以數音切成一字。其變音有定例。如阿剌伯印度英吉利法蘭西西班牙等國語言是也。

然世之稽古家。窮究言語之原起。畧有三說。一謂言語本人情中固有。如飢而求食。渴而求飲。嗚呼。緣創立言語以達其意。此乃內得之自然。初非有所成賦而強作于外者也。二謂言以名物。皆古人互商所約定。如今用以量定時刻。或表與鐘之面上數目。以及船隻升用之信旗。皆預先約定。方可通行無碍。三謂人言皆本師于物之音。如牛字音近于牛鳴。貓字音近于貓鳴之類。此三說者。莫不持之有故。言之成理。尤以第一說爲主幹。蓋人身有聲管。Larynx (頸際向外突出華名喉結或咽喉) Adam's Apple (喉下之骨) 即聲管之前面也。在聲管口之左右。又有二聲帶。Vocal cords (即爲二條有彈力之膜橫糊盒口不用之時展開作V字形開口使空氣易出入如一帶展其邊相距祇百分之二之顫動則令相當之空氣潮漲成聲與琴瑟之弦顫動成聲無二理也) 同時相連顫動。便成聲音。更合以牙齒唇舌所調劑之作用。便成言語。然太古原人。智力未足。當其有識之初。則言語亦單純。故名詞之類。多象物之聲音。此自然之發達。各國皆然也。準斯而談。言語與聲音。可并舉之。實則人可言語而無聲音。如不出聲低語。則雖有字。而并無聲音。因其聲音并未有所作用。吾人當出聲低語之時。試以手按喉。并無顫動。出聲則覺顫動矣。試觀歎息與呻吟之別。即在出聲與不出聲耳。噓。口中所成。

## 詩詩亞輪船公司



諸君旋唐  
留意光顧

雲高巴  
城多利  
代理  
葉生  
李夢九

客東務亞 總司理 司徒席啓

▲滿洲 三月九號  
▲亞洲 三月十五號  
▲俄國皇后 四月十二號  
▲日本皇后 四月廿六號

### 買靴請來

WILSONS SHOE STORE  
159 Hastings St. West  
Near Cambie Street

委路慎真料男婦幼孩大靴庄現運貨架大減價依本發售如欲買靴要觀機會其靴具是上等材料成本亦重時裝合脚穿久已馳名請來一觀並知貨真如得者合意者是汝無一之機會也

### 新米又到

Imperial Rice Milling Co. Ltd.  
339 Railway St. Phone Sey. 828  
VANCOUVER, B. C.

本公司向辦唐山絲苗宜粘大帮谷米近日新米運到甚多甘香潔白食者讚美叨蒙 華人字號光顧無論遠近單到即付價銀尤爲相宜

慶不萊羅米公司謹啓

▲委林的衣裳公司廣告

本號專辦頂靚各色羊毛線仔成套衣服最新款式每套價銀(十五元至三十五元)男大襖每件價銀(拾五元至三十五元)包合身材倘不如意原銀奉回所有衣着物件一概齊備洵爲最靚最平爲雲市之冠華友賜顧格外歡迎舖在喜市定街東三十三并四拾七及四十九號在活市旅館對面附近是也

W. A. Dick, Ltd. Made to Fit. Phone Sey. 3417  
No. 23-7-10 Peking St., E. Vancouver, P.C.

▲華友兌換金錢  
買匯票者注意

▲金錢 美金二元五十元兌換常便

接匯香港省城及中國內地各通匯票等價甚相宜如蒙光顧請至加蘭德街夾頓士啤街角門牌五百八十九號滿地可銀行對面一間便知誠線失吹壹六五號

D. E. Brown's Travel Bureau 589 Granville St. (cor. Dunsmuir), (opposite Bank of Montreal)  
輪船車路燕梳代理者 地衣布耶謹啓







黑龍人爲美正其昆名爲命段提督

●●●爲引導者所竊

— 200 —

西婦候活氏。被控營不正之業案。昨日堂訊。判罰入獄三個月。聞被告於前數年。亦曾屢犯案件云。

西人占巴氏。由某公司行竊電機一具。及發動機一具。被拘控之於案。昨日堂訊後。將案移上大衙審訊。准被告具保一千五百元。在外候訊。

◎◎◎城垣總堂春酌紀盛

西人當馬士氏。被控由西人士的活氏處行竊銀七元案。昨日過堂。將案延至是日再審。緣士的活氏。往探候被告飲酒後。士氏乃在被告房內鼾睡。馬士氏乘其睡酣之際。遂將其身上銀七元搜去。爲全屠人瞥見。遂通報暗探。將馬士氏拘獲。斯時馬士氏自認有銀三毛。暗探不信。故搜其身上。有銀幣七元。失主認得是已之物。遂馬當士氏控之於案云。

西人湯尼氏。乃緬旅館主人。因其旅館守夜之書記。於夜候不遵定例時間。賣酒與某西人。有干例禁。被控於案。昨日堂訊。判罰銀五十元。否則入獄一閱月。

咸亨制昨日電云。卑特省材致長。勝夫士勿夫氏。

域多利昨日電云。卑詩省財政長赫夫士勿夫氏逝世後。而財政長一缺。未有人繼任。本省首相布路士打氏。於是日下。午宣誓兼署理財政長之任。聞赫夫氏靈柩。於明日運回溫哥華埠。或於禮拜五日舉行喪禮云。

溫地卒。昨日。靈云。西少。年。畢。士。邊。氏。年。幾。

溫地胖昨日電云。西少年畢士邊氏。年纔十六。傭於農人雲臣氏夫婦之家。操作什役。日前雲臣氏因事離家。該少年竟起不良之心。將雲氏之髮妻殺害。恐其主人歸家。必不肯干休。遂候雲氏回家時。又以手銃斃之。乃席捲其財物而逃。當時以爲劫賊所爲。後得偵探研究此案。知

豐年六免  
西塞番分

昨禮拜六晚。西差番扮民裝。直入華埠某街五十五號。拘獲西人九名。華人三名。指爲寫番票案。今朝堂訊。西人每名罰銀十元。有七名違罰。餘二名禁監一月。華人三名。有二名各罰十元。餘一名被控爲頭家。明天再訊。

云々

○○○砵崙堂鬪波及於舍路  
美國舍路十二號電云。本埠因砵崙兩堂殺風波及。亦起堂鬪。有華人黃樹(新軍人)於昨禮拜六朝一點鐘。被人毆斃。警差拘獲華人李澤。疑是兇手。禁監候審云。

美國之芝加哥昨日電云。在十二萬張

美國文尼布利埠昨日電云。在十二街夾軒尼邊街之堅密旅館。於昨晚深夜。忽遭回祿。致兆焚如。據警察所料失院者。至少有十三名葬於火坑內。除此外尚有十一名葬於礮中。有西婦一口。由三層樓墮下傷心。碎其頭顱。昇往醫院後。不久逝世。有多數因地極板被燬。以致跌落於土庫下。爲瓦礫所壓。至瓦礫之上。冰結極厚。刻正從事挖掘。以拯出遇難者。當火起之時。旅館內共有人七十六名。中有西人夫婦一對。當火勢猛烈時。由窗口沿出。互相擁抱。由窗口躍下。婦則重傷。而夫則微傷。查堅活旅館。乃二等之客寓。其樓宇頗形舊觀云。

或曰：是子問也。一六步，覆問下。

茲有最好園地一大段廣濶六○的架 (Acre) 在魯埃埃嶺  
附近於賽馬場處如有合意承租者請到下列住址一詢便知  
●喜士定街門牌九百三十六號 合及化麻謹啟

二月六日中華會館職員集議出席者十七名九點開會王

啓者昨客歲蒙列位 叔父昆仲公舉弟在三合公司任書記  
職經開張三月至民國六年陽歷二月六号弟緣入坑事迫即  
將各項數目發票存底一概交與新手接理倘後有餘事與弟  
無涉是以特登告白俾衆週知

民國六年 二月十三日 黃寶森啓

等亦登明比及單是實者司意要止昭更三憲大計則比

等亦證明此收單是實皆同意要孔昭更正葉欽君謂此收單月份不甚明顯仍有懷疑李勝堂指明此收單之單頭上載及單內戳印均列明元月十號字據惟單內登收單人鍾筆書有D四〇叁字葉欽與孔昭兩君仍未深信主席隨即交出二毛九仙命李勝葉欽及副董周家谷三君刻乘街卡往電局查明再發收單及另蓋印即携回議會對衆公佈此電確已拍發外交部矣理合由孔昭君宣佈更正孔昭君謂吾聞街上人言事非無因係由林立竟李雙南兩君傳來今查過是實要弟個人更正不如在會之董值與弟等合併更正較為信用也又謂弟之所以登報質問正董者皆因客歲投函欲租賃會館二樓懸出價十八元租批羣期限李勝反對書記欲登議案正董制止書記不可落議案謂時候過夜歸下期乃開議等語弟故吐書記自行取回原函及周耀初之影相事吊我架及前提議月公函應中文書記簽名不能西文書記簽名總理又延案不決此三問題顯有意藐視是以我今不能不由報章質問也主座

100

會君起辨孔昭君所言係報復前嫌今乃始知之論君欲租二樓適因別事集議忽面交出二函爲租二樓事欲批二年期時已十一點半官俵後聲明撥歸下期乃議李勝謂樓留辦公益前經議案通過不批租云弟制止之未作成議遂散會又怪周耀初君影大相六幅事見周某某等運動林陳蘆殷商來書云有善法以代之本會館經答覆他若有善法以代之請明以示我後不見覆各報經有載明黃君想在洞鑒中至中文公函始終係陳穩宗簽字公事公辦并無偏袒其間孔昭君謂弟藐視之未免愧天下事每每因疑生惑因公事以洩私嫌吾謂董值乃連帶責任怨怨相報何期得了也應孔昭君勉之隨請各值理如贊成黃孔昭君及董值等合併更正孔昭君書請舉手值理一致均舉手贊成遂散會通過此議

謹將電局收車證據附刊以供衆覽以釋羣疑

〔附議〕柯京楊總領事函開 爲奉北京農商部頒令華僑選舉事主席謂本會館前經委任二藩市中華會館及商會等代表選舉員黃君伯耀矣今接楊領事通告理合將原函登報俾

雲境中華會館董值 曾石泉黃孔昭周家毅黃伯葵陳阜顯  
永編李維漢葉欽陳穉宗譚舜興李勝黃樹卓  
周廣橋高詠勳劉儒堃陳漢嵩 等謹佈

悅容齋影相

●●●是日滙水行情  
(每百)五拾七元六毫五







啓者本公司有頭等雙車堅固大輪船六隻接載搭客貨物前往香港順經日來等埠依期到港其船堅固快捷風浪不懼久已馳名兼者船上床位寬暢福食豐美茶水電燈隨時供足並設有女艙廂所布置妥當更加大改良特請華人傳話及司厨照料所有搭客特別厚待水脚相宜

頭等位一百廿五圓來回帶一年期二百一十八元七毛五二  
等位七十五圓來回帶另議大艙客位四拾三圓五大艙女客  
房位全價如有梓里同唐者請到該公司代理華人處寫船紙

開行新船期  
 倉丸除曆 二月廿七日  
 波丸除曆 三月二十日  
 濱丸除曆 三月三十日  
 倉丸除曆 四月廿八日  
 多利直返香港  
 Nippon Yusen

●●歪兼邊固本片

陽萎（从疒）症皆因真元素虧色慾過度以至精血內竭空掛香銜內負妻孥下乏賢哲誠感

政良以鑿搭客之歡船位寬闊電燈光明餐  
之船上搭客任意遊行茶水隨時供足伙食  
此爲豐厚每位客取水脚五十一元正另加  
收軍銀三元仰各寶號及各坑上貴客同唐  
者留心光顧請移玉至華人代理處爲船備  
便安特此佈聞 坑上諸君如有信件銀兩  
照下列英字門牌付來交弟無誤

本醫生精究醫理  
醫學博士李鶴傳  
知決能按症發

[illegible]



兩國須具之觀念

[illegible][illegible]

▲北京電云 財部確定三月三日召集財政會議近京各省  
類財廳長自到此外派代表議案限二月二十日前送部

香港新軍鐵路分局英文住址如下  
Mr. Chin Gee Hee, Sun Ning Railway Co.,  
151 Connaught Rd., Hong Kong China.

理月餘而哮喘吐氣痰鳴之患均消除安現今好在年餘永無復見此患登于報端喚醒同胞有是症者速來醫理免受困苦







◆英文夜學招生廣告  
啓者本館設在域多利山街門牌一千八百一十六號每晚八點開學至十點止凡有志學習英文者祈速來免失時機爲盼  
民國六年二月六號日  
女教士杜汝啓

◆英文夜學招生廣告

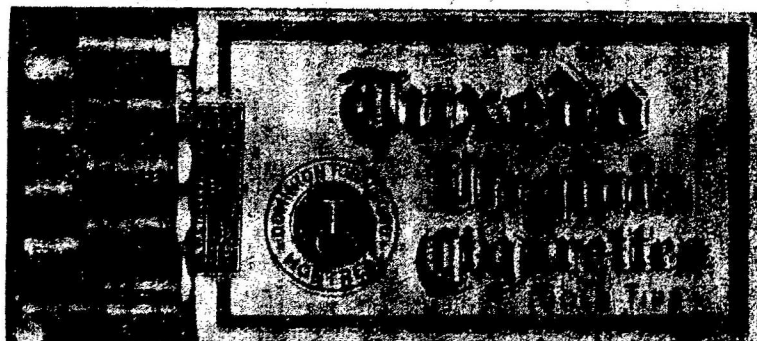
威廉連 (樹)

Wm. Rennie Co., Ltd  
872 Granville Street  
Also  
1138 Homer Street  
Phone Sey. 530  
Vancouver, B.C.

各種土產瓜菜時菓花草種樹  
發行久蒙華友惠顧皆稱物美  
價廉種樹名單現已編定請依  
上列西字門牌到來取閱或函  
來取抑由電話詢可必依住址  
奉呈希爲留意是荷

◆欲住好房者請來  
本旅館名度間仁在雲華埠亞力山打街門牌百五十號  
房舍通明床褥潔淨兼有冷熱水喉暖喉各等齊備貨房按日  
計一毛五仙或一毛五仙以上按月按禮拜計則格外從廉華  
友光顧更爲歡迎仰祈留意爲盼  
度間仁旅館主人謹啓  
D. mission Rooms 150 Alexander St. Vancouver, B.C.

字煙 TUXEDO CIGARETTES



十仙一包 又合價

香清味 咀鑲金 瑕無虞

(畫圖絲塊大一有內包)

好滋味 吓嘗請 雀字煙仔

NEW WORLD GINSENG CO.

37A MOTT ST. TEL. FRANKLIN 532 NEW YORK CITY, N.Y.

◀(球全蓋冠參洋司公本)▶



凡買客欲觀本公司人參如何可修函索取式樣本公司  
立而敬贈小參一枝爲舉一知三之助也  
▲(注意)按本草備要醫書云是生如人字者爲最  
佳本公司所售之參是也故本公司懸售之參爲天下最  
好之參也

彭那洋參公司主人謹啓

此係本公司甲  
號洋參每磅價  
銀六員五毛

特等洋參係百份之  
四爲甲號洋參百份  
之九爲乙號洋參百  
份之式十爲丙號洋  
參百份六十柒份爲  
丁號洋參

●新世 界洋參公司廣告  
啓者本公司專選正地道花旗參發行所有惠顧之客莫不稱本公司洋  
參品質精美藥性豐富爲各公司之冠凡我華友 惠顧請移 玉到本  
舖查看或修函採買可也  
如買式十五元以上者將按原價減百份之五  
本舖在紐約勿街第三十七號半開張

新世 界洋參公司鑒

●請將下列之貨由 (C.O.D.) 寄來

- 〔甲號〕洋參每磅價六元九毫
- 〔乙號〕洋參每磅價五元五毫
- 〔丙號〕洋參每磅價四元五毫
- 〔丁號〕洋參每磅價三元五毫
- 〔戊號〕粗大參每磅價二元五毫
- 〔己號〕幼小參每磅價一元二毫五仙
- 〔特等〕洋參每磅價四元
- 〔海狸香〕每磅價七元五毫
- 〔海狸香〕每對價一元正

From  
Street  
City

曹方內外  
新脈  
啓者本館設在域多利山街門牌一千八百一十六號每晚八點開學至十點止凡有志學習英文者祈速來免失時機爲盼  
民國六年二月六號日  
女教士杜汝啓



曹方內外  
新脈  
啓者本館設在域多利山街門牌一千八百一十六號每晚八點開學至十點止凡有志學習英文者祈速來免失時機爲盼  
民國六年二月六號日  
女教士杜汝啓

有病不妨問老曹  
啓者弟前三年患頭痛流涕日久不愈身則軟弱不支用西醫  
治之屢起立而通身筋骨十時疼痛後經友人介紹至本館  
曹方內外  
新脈  
啓者本館設在域多利山街門牌一千八百一十六號每晚八點開學至十點止凡有志學習英文者祈速來免失時機爲盼  
民國六年二月六號日  
女教士杜汝啓



諸文



戲擬清明日牛老學文(薪)  
標客柴流水等敬備酸醋一缸寶燭一具金銀幾件擇清明日致祭于一般老學大儒(薪)其詞曰  
竊維金銀一二半銷鋒使之魂粉黛一查多染交(旁)人之淚恨雨樓之風月轉瞬全非弔北地之胭脂傷心何處白楊烟落會悲春去難留已沈沈矣偏爾宋玉以魂招豈香料獨對素馨不念韓憑而涕雪也某也夙向多情頻憐薄命偶遊香國便墮愛河愧無一萬金鈴長護空花之魚腹有雙蟻炬悼追絲草之靈。昔四香逝水風光韶華若夢百六日禁烟時節野祭堪憐魂兮歸來心滋戚矣然而仙源有路未許漁父之重尋湘水無情豈知買生之憑弔撫到湘妃之竹空對啼痕散取天女之花竟同泡影得葬花人去。凄涼子夜之歌怎當折柳言歸愁苦

丁香之結縵使灑墳前之麥飯紅淚輕拋。飛墓上之榆錢丹心可質。要難望返魂有術重見紫佩之夫人。亦僅餘抱恨長終贏得青樓之薄倖而已。蓋知伯勞飛燕死別固莫慘於生離然杯酒集鴉。生祭且較勝於死奠用是敬聯狂侶。好趁芳辰。備設醢筵藉供香粥嗚呼與其刈草焚楸共上眞娘之墓。曷若籠鵲畫鴨。生蕭倩女之家。敬告一般老學士。婦失魂人等。倘其拭乾雙手。待收化蝶之紙錢。刷淨副牙。共食浮龍之蠟燭。標客柴流水等。一全敬獻。

哀艷小說  
落洞奇花

王亦樂得妻與婢媼之卸身引去。不致牀頭斷腸。有碍兩人談心。梅驤鎮日侍主不離左右。從此王病。亦獲日就清快。

一夕。魚更已報四圍。王因輾轉不能成寐。孤臥無聊。甚欲得與梅驤共話。藉破岑悶。然梅驤口寢夜深呼起。恐妻見疑。乃偽爲喉渴思若。先呼其妻不應。復喃喃自語曰。果睡如此熟耶。然後轉呼梅驤。王宅固宏敞。王自臥病。設榻廳事。婢媼輪值守護。呼應尙靈。梅驤來後。婢媼照舊分宿外廂。則深居內室。惟梅驤獨寢於廳旁小樓。梅驤聞王呼。即起披衣下。王見梅驤下樓。乃自披巾中。招前溫語之曰。卿乎。吾非渴。吾即渴亦不忍驚卿之寢。使起逾牆。所以然者。徒畏此母夜叉耳。乃告以呼其起。之故。說畢。歎歎憤憤。氣喘不息。梅驤慰之曰。君母自苦。徒自傷身。嫉妬亦婦人恒情。今妾得侍君。心願。償。倘君病愈。仍以別墅居安。後會正未艾耳。梅驤且說且趨案前。燃着火酒汽爐。將冷茗烹熱。王止之曰。卿姑坐。吾誠非渴。何苦勞卿。梅驤笑曰。不然。王亦樂得妻與婢媼之卸身引去。不致牀頭斷腸。有碍兩人談心。梅驤鎮日侍主不離左右。從此王病。亦獲日就清快。

大漢公報諸部

中華民國六年

妾豈不知君非渴耶。顧妾不滄若使熱脫令大娘偶醒。出問夜起何作。則將何詞以對。此時吾兩人密事。豈非不擊自敗。王亦自失笑。曰。卿誠慧人也。(未完)

父子兄弟同享大名

佩章

古今名人。父子濟美。自以功名富貴。以至詩書畫文。代有其人。若父子兄弟。以三人并傳者。實不多見。即以書畫詩文論。書家只有三王。如王羲之。王獻之。王徽之。詞賦家只有三曹。如曹操。曹植。曹芳。古文家只有三蘇。如蘇軾。蘇轍。蘇澈。書畫家只有三文。如文徵明。文嘉。文彭。均以父子兄弟同享大名。以外無聞焉。故昔人題三蘇詞聯云。一門父子三詞客。千古文章八大家。蓋紀定也。

朱某客笑滔滔。岳娘有命。點數辭勞。既保請我飲餐。定有別故。俗語話親家有咭親密。又唔算係徒嘅。打發來人。先自回府。登時打扮。着起馬褂長袍。重要蠟燭個頭。把個花旗裝裝。面毛剃淨。又搽番的雪花膏。寬鏡自憐。手舞足蹈。想着岳娘見了。笑展櫻桃。打扮已完。忙要舉步。搖搖擺擺。幾咁風騷。心忙脚跳。容易去到。又到岳娘迎接。喜樂陶陶。請入客室。慢慢談吐。寒喧既罷。酒宴陳鋪。就請理席稱觴。殷勤周到。岳娘伸手。親自提壺。頭一盞。就話要敬朱郎。何期今日。得你增光。半子情殷。古人有講。你要把我個真個情。切勿遺忘。個陣老朱。見左佢個形狀。當堂會意。唔駛

事時龍舟  
快婿情郎

斌

言張。密語淺斟。禮尚來往。有時舉杯斟滿。遞過岳母身旁。你敬我。我敬你。帶些酒意。色胆就更。狂。致到個女歸來。太唔似樣。含羞答答。步轉回房。但見個女行離。越發放蕩。怪形醜態。實所難當。個女當時。心越慘。知夫難倚。望咭就乘機逃去。免致嫁此禽畜焉。完

哀民命

星

省會輻輳之區。軍警林立之地。竟有自稱軍警。白晝擄殺者。嗚呼。吾哀李福泉。吾哀李福泉。哀民命。邊境至賤。至賤係泥沙。唔止任人踐踏。重要任獸噬。點想民命而今。都係同一樣價。比較起番來。實有在半點差。我曉得蟻蟻爲民。自古都有話。但得此諸蟻蟻。就要笑到依牙。今日賤過泥沙。好似每况愈下。嘆一句大地茫茫。重有邊處可家。呢會重駛也望官。嚟保護吓。唉。蒼天呀。我問到你口啞。未必做咭咭樣。至係似個民主中華。

三連盛

Sam Shing Lin Kee Co  
No 1 Pender St. W.  
Vancouver B. C.

本號精造各款頂靚皮靴工精料真不惜工本專比美於西人所造之工料兼修舊靴取價從廉現辦到省城正字號壹等絛索每爲音樂家所稱許并有衣襪香綸雜貨發售仰祈賜顧舖在片打街門牌壹號 三盛連記謹啓

陳其勝先生外科良醫

啓者弟染脚症通至腹內太便閉結日夜痛苦難當危險萬分曾聘中西醫調治均束手無策幸得良友荐聘陳其勝先生調理即至寓所就醫不旬日藥到回春內臟氣順日病皆除步履如常確信先生醫術精妙特誌數言以鳴謝悃順告患斯病者向此而問津焉  
●先生寓雲埠片打街夾福門牌二百零七號一問便知也  
●先生就理跌打刀傷駭骨外科諸症專醫奇難雜症自製真料膏丹丸散發售  
民國六年 元月拾五日 弟香邑林桂恭頌

元部腎

強精補腎 壯陽固精 治一切虛弱之症  
每張一元 雙料二元  
內服此精爲腎部完全  
壯壯之大補品  
每料一元 每料二元  
每張一元 雙料二元  
除根遺精丸  
創製 止遺洩精丸

源利金

Gim Lee Yuen Co,  
75-77 Pender St., East  
Vancouver, B.C.  
Phone-Seymour 899

本號專辦唐山大宗上等油糖荳米各種名茶諸色海味臘味罐頭食品蘇杭綢緞時款男女花鞋綢緞掛屏中送禮禮券紙料炮竹磁器磁碗唐番書籍雜貨貨料各江地道藥材馳名丸散諸貨俱全定價從廉倘蒙惠顧祈照後列住址付信便安  
舖在片打街門牌七十七號  
(喊鐘時毛八九九)  
雲高華金利源謹白

同胞請看

特別廣告  
我國僑胞。向在國外。因受戰事影響。生活極其困苦。現由本號。特設救濟會。凡我僑胞。如有困難。請向本號。領取救濟金。或救濟物資。以資周轉。此舉。實爲僑胞之福。也。特此廣告。  
●本號設有救濟會。凡我僑胞。如有困難。請向本號。領取救濟金。或救濟物資。以資周轉。此舉。實爲僑胞之福。也。特此廣告。  
●本號設有救濟會。凡我僑胞。如有困難。請向本號。領取救濟金。或救濟物資。以資周轉。此舉。實爲僑胞之福。也。特此廣告。

信通

同兌滙利順港香  
SOON LEE  
310 DES VECUX ROAD C.  
HONG KONG CHINA  
源利金華高雲  
紹德林  
GIM LEE YUEN CO  
77 PENDER STREET E.  
VANCOUVER, B.C.  
源利永利多域  
WING LEE YUEN CO.  
543 FISGUARD STREET  
VICTORIA, B. C.

欲買好園須知

▲滿園果樹 ▲有做生意舖 ▲有養雞欄  
弟有某園地兩所共十八大畝在不坎文庫火車站對面地土極佳經遍植菓樹過年出息極豐并有新舖一間弟向作營業極佳等齊備此係弟個人之產業弟向亦躬耕於此是爲弟平昔最注意者弟今欲歸國迫得一概出售價格相宜如有合意承受者或面商或通函均可茲將住址開列于後  
不坎文庫進利謹白  
Din Lee P.O. Box 8 Port Hmimo d B.C.



[illegible]